

兒科珠璣

PEDIATRIC PEARLS

簡易資訊表

每個孩子都是不一樣的，他們生病時出現的表徵也各個不同。在提供一個以家庭為中心的兒科醫護體系裡，父母提供的資訊是很重要的。運用家庭的協助能減低孩子的焦慮，是在任何兒科病情評估中重要的一環。

身體狀況評估小提示

Physical Assessment Tips

- 跟孩子說話，說實話。不要哄他“這不會痛”，同時避免用讓他害怕的字眼，比如：不要說“我要量你的血壓”，而是說“讓我看看你的血壓”。
- 外觀是兒科病情評估中最重要的因素。真正病了或受傷的孩子沒有那種“平常無事”的外觀。
- 診斷一個孩子要由最不具侵入性的方式著手。
- 除了外觀，呼吸和循環是作評估的重要項目。這些因素對評估疾病的嚴重性和治療的急迫性至關重要。
- 對於不到3歲的兒童，血壓對評估循環的效用是有限的，不要不斷的重複測量。
- 正常的微血管回血時間(少於2秒)常常會受體溫和水分的影響，只是整體考量中的一項。

病徵處理上的一些小提示

Symptom Management Tips

- 如同疾病，治療也會讓孩子感受到嚴重的徵狀，他們也許無法對感受的徵狀以言語來表達。
- 如果孩子對你或家人不理睬，他也許正經歷著痛苦，怕被拋棄的恐懼、孤獨感或是隔離感。
- 行為上的改變，諸如食慾降低，哭鬧、纏人，臉上表情，護著身體某一部位(手臂/腿)，活動或如廁習慣的改變，都可能是痛苦的表徵。
- 太多的藥物會增加家庭和孩子的負擔

社會心理上的小提示

Psychosocial Tips

- 孩子和家庭是醫護服務的重心
- 孩童也會經歷喪慟
- 將過逝的孩子會為他人擔心，而會努力試圖保護他們的父母和家人
- 孩子可能會害怕臨終時孤獨無依
- 孩子們通常經由遊戲或藝術來表達他們的感覺，可運用遊戲來取得孩子的信任或分散他的注意。
- 依照孩子的行為年齡而不是他的發育年齡來治療他

記住：父母最了解他們的孩子，在評估孩子目前的健康狀況中至關重要。

其他安寧緩和療護護理協會之【簡易資訊表】，請上網 www.hpna.org 查看。

參考資料：

Kang TI, Munson D, Klick JC. *Pediatric palliative care. Pediatric Clinics of North America*, 2007;54:5:583-836.

Approved by the HPNA Education Committee August 2009.

2011年1月，由美華慈心關懷聯盟提供中文翻譯。

相關中文資訊及服務查詢，請聯絡：

美華慈心關懷聯盟 | www.caccc-usa.org | admin@caccc-usa.org | 電話：(408) 332-5579

【病人/家屬教育指南】及【簡易資訊表】中文翻譯，由加州奧克蘭-加州醫療基金會贊助
Supported by a grant from the California HealthCare Foundation, located in Oakland, California.